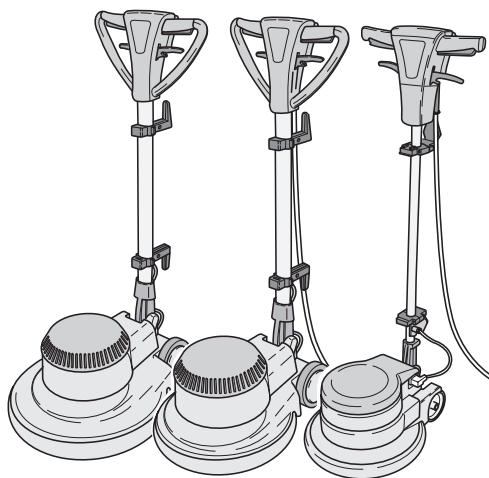


SB 133/SB 143/SB 150



ES Uso y Mantenimiento



GH30-924
ed. 10/2025



IT**DATI IDENTIFICATIVI**

I dati identificativi e la marcatura "CE" della macchina sono posizionati sulla targhetta posta sul corpo macchina.

Si consiglia di trascrivere il modello della macchina e il relativo numero di matricola nella tabella riportata nella pagina seguente.

EN**IDENTIFICATION DATA**

The machine identification data and "CE" marking are located on the plate on the machine body.

It is advisable to note the machine model and serial number on the table on the next page.

FR**DONNÉES D'IDENTIFICATION**

Les données d'identification et le marquage « CE » de la machine se trouvent sur la plaque située sur le corps de la machine.

Nous vous conseillons de recopier le modèle de la machine et le numéro de matricule correspondant dans le tableau reporté sur la page suivante.

DE**KENNDATEN**

Die Maschinenkenndaten und die Aufprägung "CE" befinden sich auf dem Schild an der Maschine.

Wir empfehlen, das Maschinenmodell und die dazugehörige Seriennummer in die Tabelle auf der nachfolgenden Seite einzutragen.

ES**DATOS DE IDENTIFICACIÓN**

Los datos de identificación y la marca "CE" de la máquina están grabados en la placa colocada sobre la estructura de la máquina.

Se recomienda transcribir el modelo y el número de matrícula de la máquina en la tabla descrita en la siguiente página.

PT**DADOS IDENTIFICATIVOS**

Os dados identificativos e a marcação "CE" da máquina estão na placa colocada no corpo da máquina.

Aconselha-se transcrever o modelo da máquina e o relativo número de série na tabela referida na página seguinte.

NL**IDENTIFICATIEGEGEVENS**

De identificatiegegevens en de "CE"-markering van de machine bevinden zich op het plaatje dat op de machine is aangebracht.

We raden u aan het model en het serienummer van de machine in de tabel op de volgende pagina te vermelden.

NO

IDENTIFIKASJONSDATA

Identifikasjonsdataene og maskinens CE-merking er å finne på merkeplaten som er plassert på selve maskinen.

Vi anbefaler at du skriver ned maskinmodellen og tilhørende matrikelnummer i tabellen på neste side.

DK

TEKNISKE DATA

Maskinens identifikationsdata og EF-mærket er indeholdt på mærkepladen, som sidder på maskinkroppen.

Maskinens identifikationsdata og EF-mærket er indeholdt på mærkepladen, som sidder på maskinkroppen.

SV

IDENTIFIERINGSDATA

Maskinens identifieringsdata och CE-märkning anges på märkskylten som finns på maskinen. Vi rekommenderar att ni kopierar maskinmodellen och tillhörande serienummer i tabellen på följande sida.

PL

DANE IDENTYFIKACYJNE

Dane identyfikacyjne i oznakowanie „CE” urządzenia umieszczone są na tabliczce znamionowej znajdującej się na korpusie urządzenia.

Zaleca się wpisać model i numer seryjny urządzenia do tabeli znajdującej się na kolejnej stronie.

CS

IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE

Identifikační údaje a označení stroje „CE” jsou uvedeny na štítku umístěném na tělese stroje. Doporučujeme, abyste model stroje a jeho příslušné výrobní číslo přepsali do tabulky uvedené na následující straně.

SK

IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE

Identifikačné údaje a označenie stroje „CE” sú uvedené na štítku umiestnenom na telese stroja.

Odporúčame, aby ste model stroja a jeho príslušné výrobné číslo prepísali do tabuľky uvedenej na nasledujúcej strane.

TR

TANIMLAYICI BİLGİLER

Makinenin tanımlayıcı bilgileri ve “CE” işareti makine gövdesine yerleştirilmiş olan plakada belirtilmiştir.

Bir sonraki sayfada bulunan tabloya makine modeli ve ilgili seri numarasını yazmanızı tavsiye ederiz.

HU

AZONOSÍTÓ ADATOK

Az azonosító adatok és a gépen található "CE" jelzés a gép testére erősített címkén található.

Ajánlatos a gép modellszámát és a következő oldalon levő táblázatban feltüntetett törzskönyvi számot feljegyezni.

RO

DATE IDENTIFICATOARE

Datele identificatoare și marcarea "CE" a mașinii se găsesc pe plăcița de identificare aflată pe corpul mașinii.

Se recomandă transcrierea modelului mașinii și numărul relativ matricolei în tabela redată în paginile următoare.

EL

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Τα τεχνικά στοιχεία και η σήμανση συμμόρφωσης "CE" της μηχανής βρίσκονται στην πινακίδα επάνω στο σώμα της μηχανής.

Συνιστάται η αντιγραφή του μοντέλου του μηχανήματος καθώς και του σχετικού σειριακού αριθμού στον πίνακα που βρίσκεται στην επόμενη σελίδα.

RU

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

Идентификационные данные машины и маркировка «CE» находятся на табличке, установленной на корпусе машины.

Рекомендуется переписать модель машины и соответствующий паспортный номер в таблицу, приведенную на следующей странице.

HR

IDENTIFIKACIJSKI PODACI

Identifikacijski podaci stroja i oznaka „CE“ su navedeni na pločici koja se nalazi na tijelu uređaja.

Preporučamo da prepisete model stroja i njegov serijski broj u tablicu koja se nalazi na sljedećoj stranici.

SR

IDENTIFIKACIONI PODACI

Identifikacioni podaci i oznaka "CE" mašine se postavljene na tablu a ista se nalazi na telu mašine.

Savetujemo Vam da napišete model mašine i serijski broj u tabelu koja se nalazi na sledećoj stranici.

BG

ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

Идентификационните данни и маркирането "CE" на машината се намират върху идентификационната табела, разположена върху тялото на машината.

Препоръчително е за се впише модела на машината и серийният номер в таблицата на следващата страница.

ET

IDENTIFITSEERIMISANDMED

Identifitseerimisandmed ja "CE" märgistus masin on asetatud plaat asub juhtpaneeli all. On soovitatav, et kopeerida mudeli masin, ja seerianumber tabelis järgmisel leheküljel.

FI

DATA TUNNISTAMINEN

Tunnistetiedot ja merkki "CE" koneen on sijoitettu levyn alla ohjauspaneelissa. On suositeltavaa kopioida mallin konetta, ja sarjanumero taulukossa seuraavalla sivulla.

LV

IDENTIFIKĀCIJAS DATI

Identifikācijas dati un "CE" marķējums no mašīnas novieto uz šķīvja atrodas zem vadības paneļa. Tas ir ieteicams, lai kopētu modeli mašīnas un tā sērijas numurs tabulā nākamajā lappusē.

LT

IDENTIFIKACINIAI DUOMENYS

Identifikaciniai duomenys ir "CE" ženklavimo mašina dedami pagal valdymo skydelyje esantį ant lėkštės. Rekomenduojama nukopijuoti mašinos modelį ir jo serijos numeris kitame puslapyje pateiktoje lentelėje.

SL

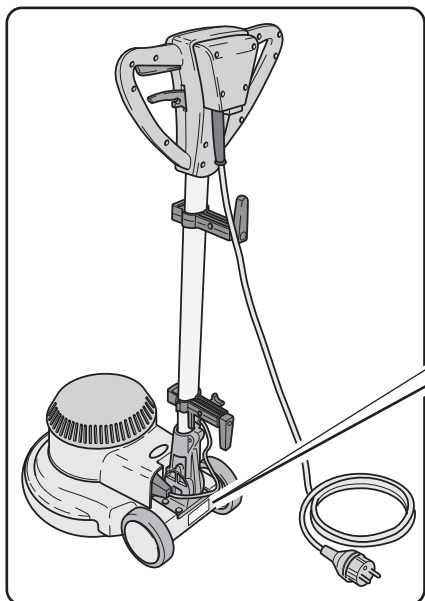
IDENTIFIKACIJSKI PODATKI

Identifikacijski podatki in označevanje "CE" od stroja so nameščene na ploščici v nadzorni plošči. Priporočljivo je, da kopirate model stroja in serijska številka v tabeli na naslednji strani.

AR

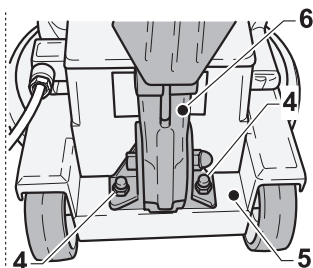
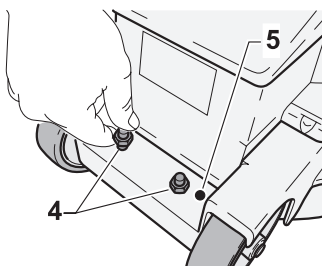
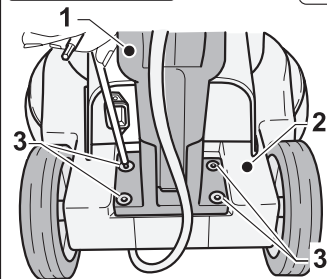
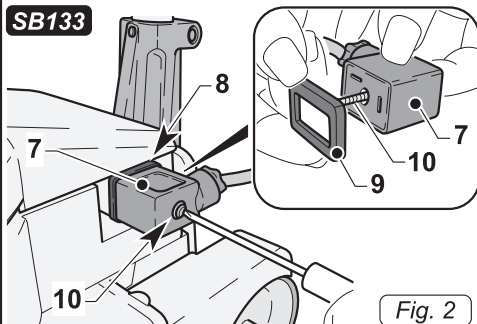
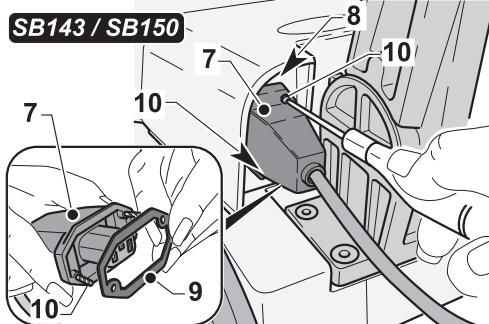
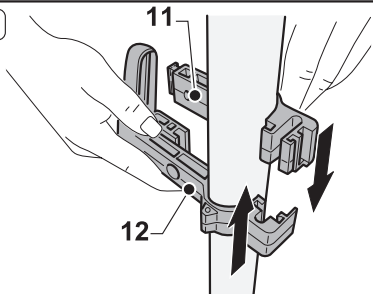
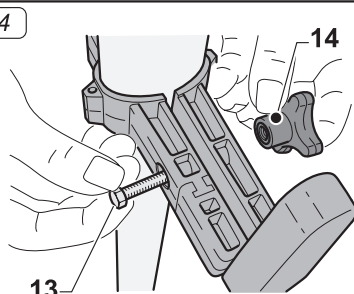
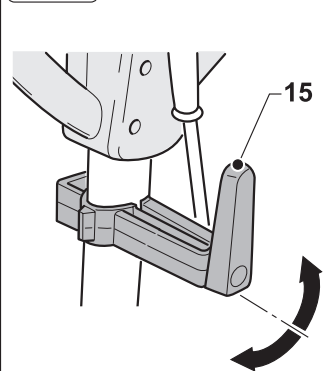
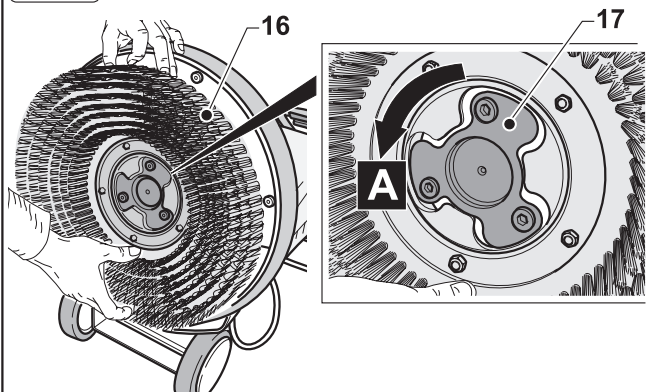
معلومات التعريف

إن معلومات التعريف وعلامة "سي إي" للألة موجودة غي لوحة التعريف على هيكل الألة. ينصح كتابة موديل الألة والرقم المتسلسل في الجدول المذكور في الصفحات الآتية.



1		2	 Mod:
7	Single Disc	3	Art:
	 V~ Hz	4	Working ~: mm
	 W	5	Speed: ... rpm
6	Nr.		
	MADE IN ITALY		

1	2	3	4	5	6	7
IT	Produttore	Modello	Ø di lavoro	Velocità di rotazione	N° Matricola	Caratteristiche elettriche
EN	Manufacturer	Model	Working Ø	Rotation speed	Serial number	Electrical characteristics
FR	Producteur	Modèle	Ø de travail	Vitesse de rotation	N° de Matricule	Caractéristiques électriques
DE	Hersteller	Modell	Ø Arbeit	Drehgeschwindigkeit	Serien-Nr.	Elektrische Eigenschaften
ES	Fabricante	Modelo	Ø de trabajo	Velocidad de rotación	N° de Matricula	Características eléctricas
PT	Fabricante	Modelo	Ø de trabalho	Velocidade de rotação	N° de Série	Características eléctricas
NL	Producent	Model	Ø bewerking	Rotatiesnelheid	Serienummer	Elektrische eigenschappen
NO	Produsent	Modell	Driftdiameter	Roteringshastighet	Matrikelnummer	Elektriske egenskaper
DK	Fabrikant	Model	Arbejdsdiameter	Omdrejningshastighed	Matrikelnr.	El-specifikationer
SV	Tillverkare	Modell	Arbetsdiameter	Rotationshastighet	Serienummer	Elektriska egenskaper
PL	Producent	Model	Ø pracy	Prędkość obrotów	Nr serijny	Charakterystyka elektryczna
CS	Výrobce	Model	Pracovní Ø	Rychlost rotace	Výrobní č.	Elektrické vlastnosti
SK	Výrobca	Model	Pracovný Ø	Rýchlosť rotácie	Výrobné č.	Elektrické vlastnosti
TR	Üretici	Model	Çalışma çapı	Seri No	Donüş hızı	Elektriksel özellikler
HU	Gyártó	Modell	munka Ø	Forgási sebesség	Törzskönyvi szám	Elektromos sajátosságok
RO	Producător	Model	Ø disc de lucru	Viteză de rotație	N° Matricolă	Caracteristici electrice
EL	Κατασκευαστής	Μοντέλο	Διάμετρος εργασιών	Ταχύτητα περιστροφής	Σειριακός αριθμός	Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά
RU	Изготовитель	Модель	Рабочий Ø	Скорость вращения	N° Паспорта	Электрические характеристики
HR	Proizvođač	Model	Ø rada	Brzina vrtnje	Serijski br.	Električne karakteristike
SR	Proizvođač	Model	Ø rada	Brzina rotacije	Serijski broj	Električne karakteristike
BG	Производител	Модел	Ø на работен диск	Скорост на въртене	Сериен номер	Електрически характеристики
ET	Tootja	Mudel	Ø töötamine	Pöörlemiskiiruse	Seerianumber	elektrilised omadused
FI	Tuottaja	Tyyppi	Ø työ	Pöörimisnopeus	Tuotenumero	Sähköiset ominaisuudet
LV	Ražotāja	Veida	Ø darba	Griešanās ātrums	Sērijas numurs	Elektriskās raksturojums
LT	Gaminiojas	Modelis	Ø darbo	Sukimosi greitis	Eilės numeris	Elektrinės charakteristikos
SL	Produttore	Vrsta	Ø o delo	Zaporedna številka	Serijska številka	Električne značilnosti
AR	الصانع	الموديل	قطر العمل	سرعة الدوران	الرقم المتسلسل	المواصفات الكهربائية

SB143 / SB150**Fig. 1****SB133****SB133****Fig. 2****SB143 / SB150****Fig. 3****Fig. 4****Fig. 5****Fig. 6**

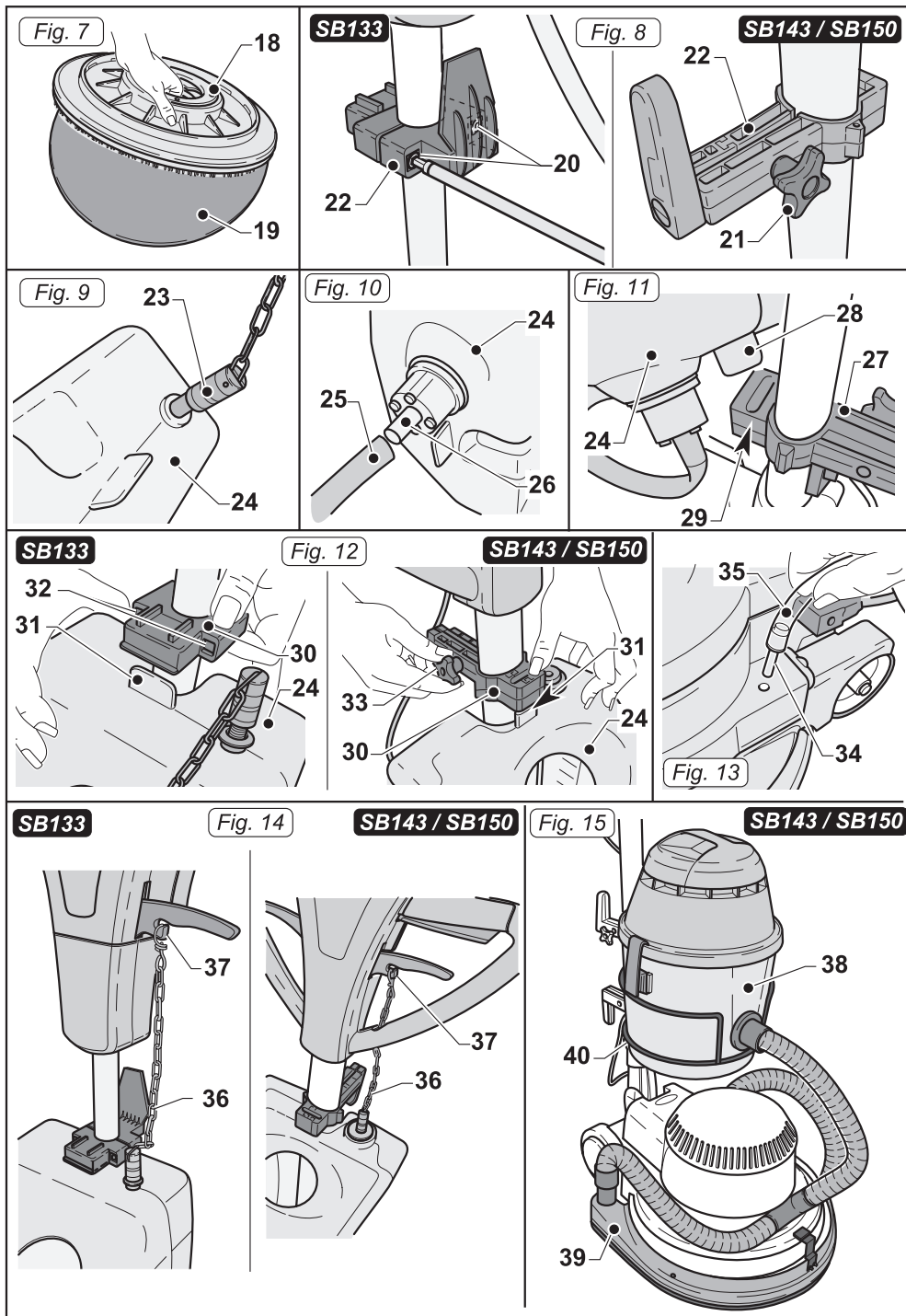


Fig. 16

SB143 / SB150

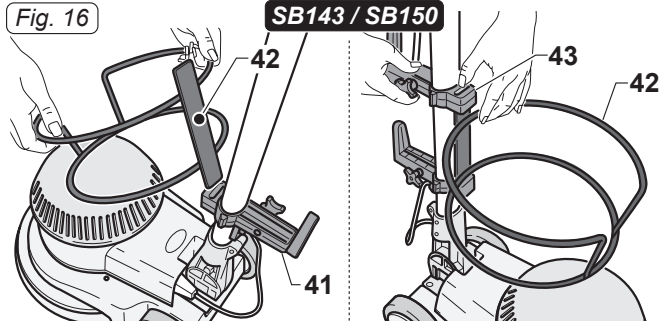


Fig. 17

SB143 / SB150

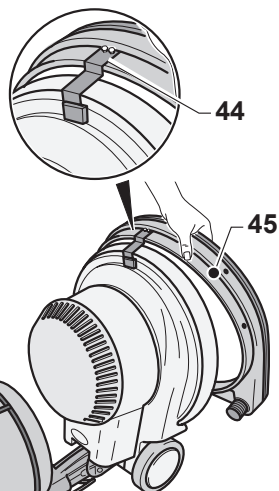
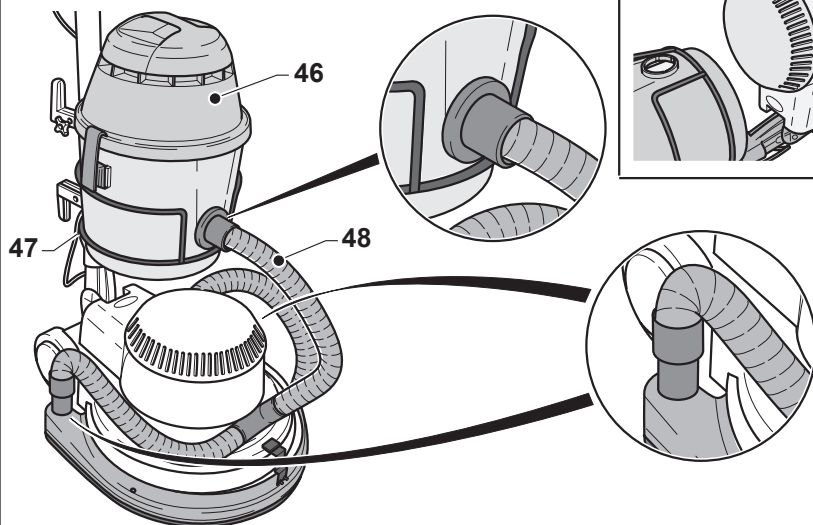


Fig. 18

SB143 / SB150



SB143 / SB150

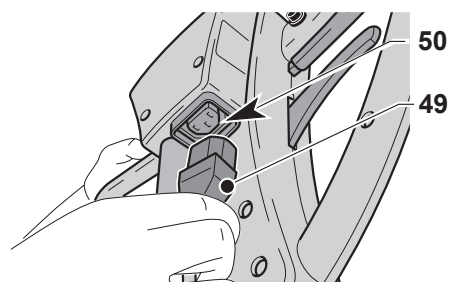
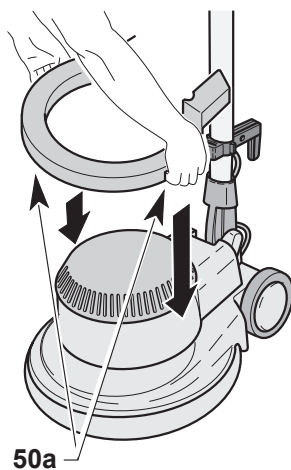


Fig. 19

Fig. 20



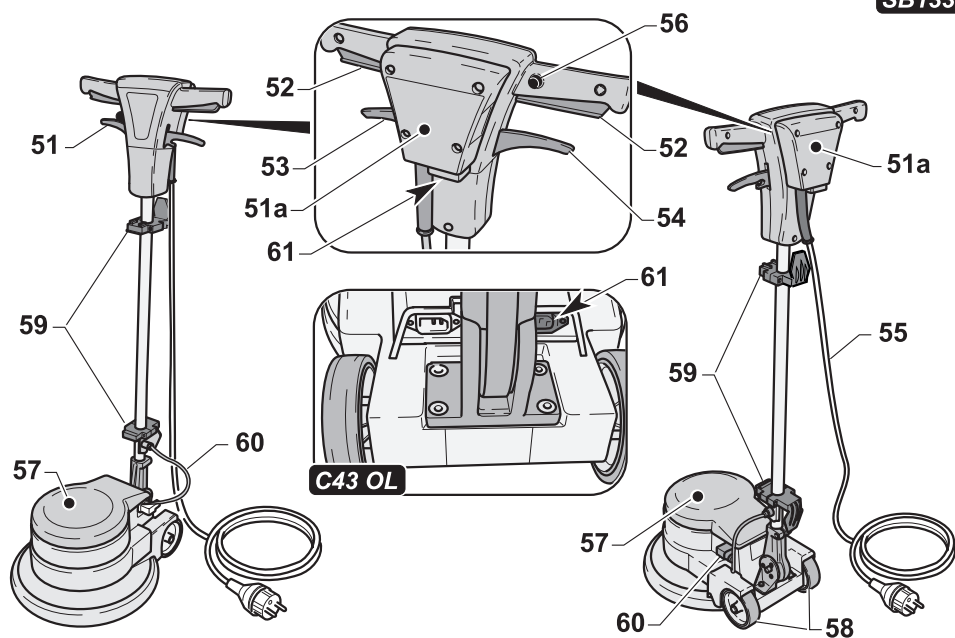
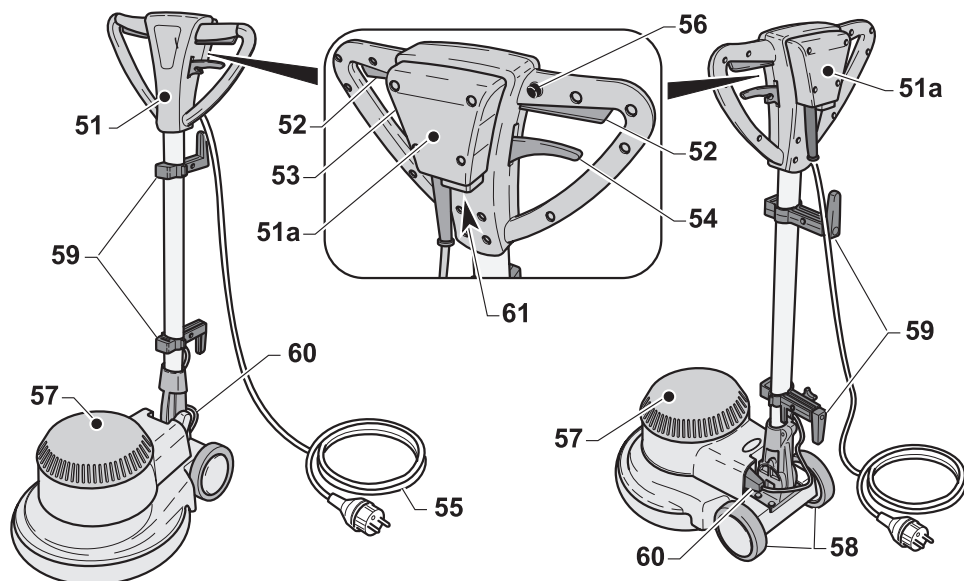
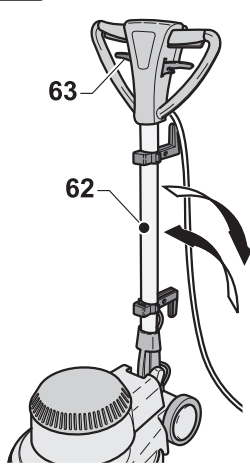
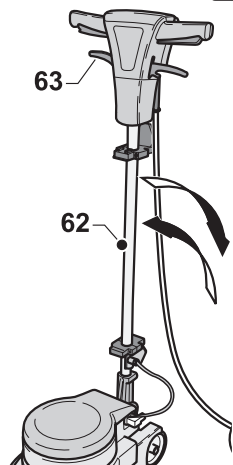
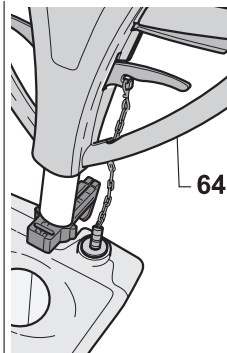
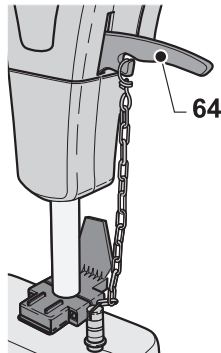
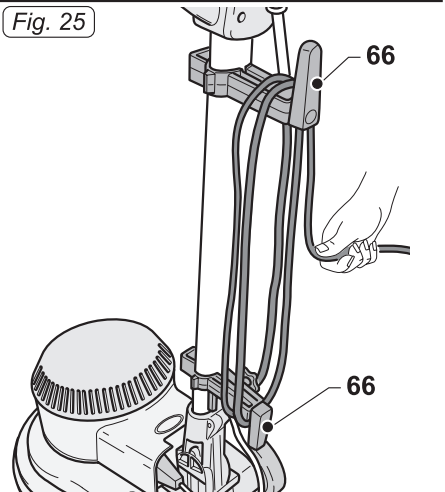
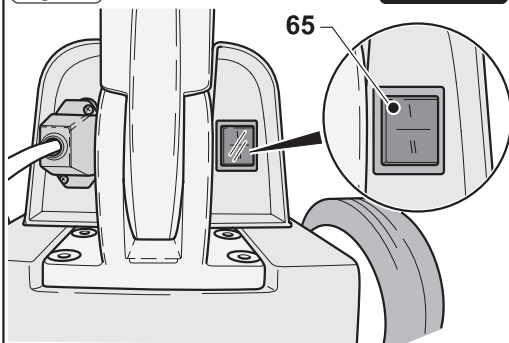
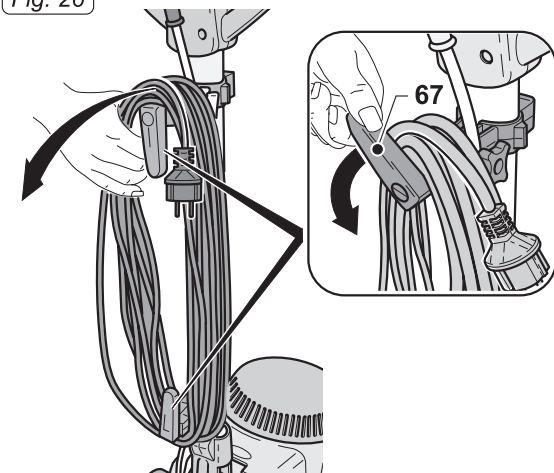
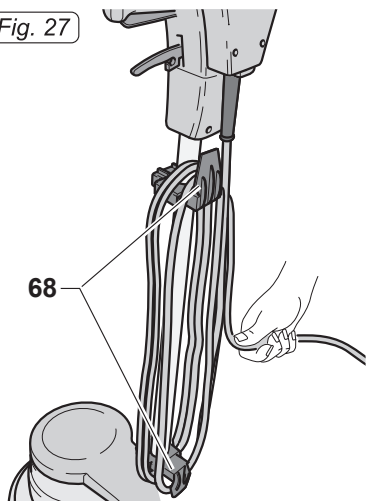


Fig. 21



SB133*Fig. 22***SB143 / SB150****SB133***Fig. 23***SB143 / SB150***Fig. 25**Fig. 24***SB143TSN***Fig. 26**Fig. 27*

Caratteristiche tecniche - Technical features - Caractéristiques techniques - Technische Eigenschaften - Características técnicas - Caratteristiche técnicas - Características técnicas - Technische eigenschappen - Teknische specificationer - Tekniska data - Charakterystyka techniczna - Technické vlastnosti - Technické vlastnosti - Technik özeiliker - Műszaki sajátosságok - Caracteristici tehnice - Технік характэрыстыкі - Электрические характеристики - Tehnicke karakteristike - Tehnicke karakteristike - Технически характеристики - Тэхнік характэрыстыкі - Tehnisset tiedot - Specificacija - Techniniai duomenys - Tehnični podatki - المواصفات الفنية	Tehnisset nõuded - Tekniset tiedot - Specificacija - Techniniai duomenys - Tehnični podatki - المواصفات الفنية				
	Tensione - Voltage - Tension - Spannung - Tensión - Tensão - Spanning - Spinning - Spanning - Spinning - Napiecie - Napätí - Napätie - Gerilim - Feszültség - Tensione - Τάση - Напряжение - Napon - Napon - Напряжение - Pinge - Jännite - Voltáža - Jampna - Napetost - التيار	Frequenza - Frequency - Fréquence - Freqüenz - Frecuencia - Freqüencia - Frekwencie - Frekwens - Frekwens - Frekwens - Częstotliwość - Frekvence - Frekvencia - Freqvens - Régészszám - Frecvență - Συχνότητα - Частота - Frekvencia - Frekvencia - Частота - Szágszám - Taajus - Frekvence - - Daznis - Pogostost - التردد	Potenza motore - Motor power - Puisissance du moteur - Motorleistung - Potencia del motor - Potência do motor - Vermogen motor - Motorstyrke - - Motoreffekt - Motoreffekt - Moc silnika - Výkon motoru - Výkon motoru - Motor gücü - Motor teljesítménye - Puiere motor - loyis kınıplı - Мощност двигателя - Snaga motora - Snaga motora - Мощност на двигателя - Motor võimsus - Mootori teho - Dzināja jauda - Varkilo galia - Moc motorja - استطاعة المحرك	Plata di lavoro - Working width - Piste de travail - Arbeitsebene - Banda de trabajo - Superficie de trabalho - Reinigingsbreedte - Driftsbane - Arbeidsradius - Arbeitsunderlag - Szélesség - Pracovní dráha - - Pracovní dráha - Čalýmsa alani - Munkapálya - Pista de lucru - Radna širina - Radna pista - Рабочая ширина - Töölalus - Työleveys - Daba platums - Darbinis plotis - Delovna širina - مساحة العمل	430
SB143 H16	220 - 240	50	1600	430	400
SB143 TSN	220 - 240	50	1000/1300	430	154/308
SB150 L16	220 - 240	50	1600	505	154
		60			166
SB150 L22	220 - 240	50	2200	505	154
		60			166

[illegible]



Español ESPAÑOL - 1
(Traducción de las instrucciones originales)

*Apreciado Cliente,
Gracias por elegir nuestro producto para limpiar los ambientes de su hogar.*

La lavapisos que ha adquirido ha sido diseñada para satisfacer al usuario por su facilidad en el uso y su fiabilidad.

Somos conscientes de que un buen producto para que lo siga siendo en el tiempo requiere actualizaciones continuas dirigidas a satisfacer las expectativas de quien diariamente lo utiliza. En este sentido, esperamos encontrar en usted no sólo un cliente satisfecho, sino también un interlocutor que no dude en presentar sus opiniones e ideas fruto de la experiencia personal diaria.

Índice

1.1 - INTRODUCCIÓN	ES-3
1.2 - USO DE LA MÁQUINA	ES-3
1.3 - USO NO PREVISTO DE LA MÁQUINA.....	ES-3
2.1 - MONTAJE DE LOS COMPONENTES	ES-3
2.1.a - Colocación del mango.....	ES-3
2.1.b - Conexión eléctrica del mango con la estructura de la máquina.....	ES-3
2.1.c - Instalación de los soportes del carrete del cable	ES-3
2.1.d - Instalación del cepillo.....	ES-4
2.1.e - Montaje del disco de arrastre	ES-4
2.1.f - Instalación del depósito (opcional).....	ES-4
2.1.g - Instalación Grupo de aspiración (opcional).....	ES-5
2.1.h - Montaje de peso adicional (opcional).....	ES-5
2.1.i - Conexión eléctrica.....	ES-5
3.1 - INFORMACIÓN SOBRE LA MÁQUINA.....	ES-5
4.1 - REGULACIÓN INCLINACIÓN MANGO.....	ES-6
5.1 - MANGO GUÍA	ES-6
6.1 - FUNCIONAMIENTO	ES-6
6.1.a - Controles ante del uso	ES-6
6.1.b - Arranque de la máquina	ES-6
6.1.c - Uso de la máquina	ES-7
6.1.d - Doble velocidad (Si está presente)	ES-7
6.1.e - Terminación y apagado	ES-8
6.1.f - Transporte	ES-8
7.1 - MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	ES-8
7.1.a - Limpieza de la máquina	ES-8
7.1.b - Vaciado y limpieza del tanque de agua (Opcional)	ES-8
7.1.c - Cambio del cepillo.....	ES-9
7.1.d - Cambio del disco de arrastre	ES-9
PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES	ES-10

1.1 INTRODUCCIÓN



PELIGRO:

Antes de utilizar el aparato lea atentamente las instrucciones relacionadas con las “**ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DE LAS “MÁQUINAS FREGADORAS”** anexo al presente.

Este manual es parte integral de la máquina, debe conservarse cuidadosamente en un lugar seguro y de fácil acceso para los usuarios (operadores y personal encargado del mantenimiento), durante la vida útil de la misma hasta su demolición.

1.2 - USO DE LA MÁQUINA



ADVERTENCIA:

Esta máquina está diseñada únicamente para su uso en interiores.



PELIGRO:

Cualquier otro uso releva de responsabilidad al fabricante por los daños que se le ocasionen a las personas o las cosas y deja sin efectos la garantía.

Esta máquina está destinada al uso comercial, por ejemplo en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y negocios de alquiler.

La máquina ha sido diseñada y fabricada para: para uso profesional, para lavar suelos y moqueta, para abrillantar suelos, para pulir suelos (por ejemplo, parquet y superficies irregulares).

1.3 - USO NO PREVISTO DE LA MÁQUINA



ADVERTENCIA:

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.



PELIGRO:

- No lavar los pisos con agua superior a los 50°C;
- No utilizar diesel/gasolina o detergente corrosivos para lavar los pisos;

- No limpiar ni aspirar líquidos corrosivos, inflamables ni explosivos aunque estén diluidos.

2.1 MONTAJE DE LOS COMPONENTES

2.1.a - Colocación del mango (Fig. 1)

En los modelos con sujeción del mango con 4 tornillos:

- Coloque el mango (1) en la base (2) alineando los cuatro orificios del mango con los agujeros de la estructura de la máquina.
- Apriete los tornillos (3) que se suministran.

En los modelos con sujeción del mango con 2 tuercas:

- Afloje las dos tuercas (4) de la estructura de la máquina (5).
- Coloque el mango (6) insertándolo en los pernos presentes en la estructura de la máquina (5).
- Apriete las tuercas (4).

2.1.b - Conexión eléctrica del mango con la estructura de la máquina (Fig. 2)

- Realice la conexión eléctrica del mango a la estructura de la máquina introduciendo la toma (7) en el enchufe (8) de la máquina; En los modelos equipados de toma con junta (9) interponga la misma antes de conectar el enchufe y apriete los tornillos (10) que se suministran.

2.1.c - Instalación de los soportes del carrete del cable (Figg. 3/5)

Algunos modelos están equipados con soportes para el carrete del cable instalados en la barra del mango:

- Meta el conector corto (11) en el conector largo (12) (Fig. 3).
- Apriete el tornillo (13) a la manija (14) manteniendo esta última hacia la derecha (Fig. 4).
- El gancho (15) del soporte se puede girar según el uso (Fig. 5).
- Coloque un soporte en la parte superior del mango y el segundo en la parte inferior.

2.1.d - Instalación del cepillo (Fig. 6)

- Inclíne la máquina girándola con el mango recto, y con el pie en las ruedas y depositarla sobre la empuñadura.
- Coloque el cepillo (16) en la base de la máquina, metiendo el conector especial de mariposa (17).
- Efectúe un semi-giro en el sentido de la flecha (A) para meter el cepillo (16).
- Volver a poner la máquina en su posición.
- Cuando comienza a girar, el cepillo termina de ajustarse.

Para quitar el cepillo inclinar la máquina y girarlo (16) en sentido contrario a la flecha (A).



ADVERTENCIA:

Utilice solamente cepillos suministrados por el fabricante, según el modelo de la máquina.

El uso de otra clase de cepillos puede afectar la seguridad de la máquina.

2.1.e - Montaje del disco de arrastre (Fig. 6-7)

- Inclíne la máquina girándola con el mango recto, y con el pie en las ruedas y depositarla sobre la empuñadura.
- Coloque el disco de arrastre (18) en el pad (19) centrando bien este último para evitar el desequilibrio de la rotación.
- Coloque el cepillo (18) con el pad en la base de la máquina, metiendo el conector especial de mariposa como se indica en el apartado "Instalación del cepillo".

Para quitar el cepillo inclinar la máquina y girarlo en sentido contrario a la flecha (A).



ADVERTENCIA:

Utilice solamente pad suministrados por el fabricante, según el modelo de la máquina.

El uso de otra clase de pad puede afectar la seguridad de la máquina.

2.1.f - Instalación del depósito (opcional) (Fig. 8/14)

- Afloje los dos tornillos (20) o la manija (21) del soporte superior (22) del mango, según el modelo de la máquina (Fig. 8).
- Asegúrese que el soporte inferior (27) se apoye en la placa colocada en la barra del mango (Fig. 11).
- Apriete la cadeneta (23) en la parte superior del depósito (24) (Fig. 9).
- Conecte el tubo (25) en la respectiva unión (26) que está en la parte inferior del depósito (24) (Fig. 10).
- Coloque el depósito (24) en el soporte inferior (27) alineando la lengüeta de enganche (28) en su lugar (29) (Fig. 11).
- Baje el conector superior (30) y engánchelo en la lengüeta de conexión (31) que está en la parte superior del depósito (24) (Fig. 12).
- Apriete los dos tornillos (32) o la manija (33) del soporte superior (30) del mango, según el modelo de la máquina (Fig. 12).
- Conecte la unión (34) del tubo (35) en el orificio presente en la estructura de la máquina (13).
- Enganche la cadeneta (36) en el gancho (37) del mango (Fig. 14).



NOTA:

En algunos modelos es necesario insertar la cadeneta (36) en el orificio que está en la parte inferior del mango antes de engancharla en el gancho (37) (FIG. 14-B).

2.1.g - Instalación Grupo de aspiración (opcional) (Fig. 15/19)

La unidad de aspiración está formada por el aspirador de polvos (38), anillo aspirante (39) con haz de tubos de montaje y canasta de soporte aspirapolvo (40) (Fig. 15).

- Asegúrese que el soporte inferior (41) se apoye en la placa colocada en la barra del mango (Fig. 16).
- Afloje los dos tornillos o la manija del soporte superior del mango, según el modelo de la máquina.
- Coloque la canasta (42) en la sede especial del soporte (41).
- Baje el soporte superior (43) hasta meter la canasta (42), luego apretar los dos tornillos o la manija del soporte superior para bloquear todo.
- Inclíne la máquina y déjela apoyar sobre la empuñadura.
- Apoye la placa (44) de soporte del anillo aspirante (45) en la estructura de la máquina (Fig. 17), luego vuelva a colocar la máquina en posición de trabajo.
- Inserte el aspirapolvo (46) en la canasta (47) (Fig. 18).
- Conecte el haz de tubos (48) al aspirapolvos (46) a través del acoplamiento de bayoneta.

Conecte el enchufe (49) a la toma auxiliar (50) del mango o en el grupo máquina, según el modelo (Fig. 19).

2.1.h - Montaje de peso adicional (opcional) (Fig. 20)

Si la superficie que se va a limpiar está muy sucia, se puede instalar en la máquina un peso adicional para que el cepillo o el disco de arrastre tengan mayor presión de contacto con el piso.



NOTA:

La presión de contacto aumenta el desgaste del cepillo o del pad.



ADVERTENCIA:

El peso adicional cuenta con entrantes especiales (50a) para la elevación.

- Levantar el peso adicional por los entrantes (50a).
- Coloque el peso en el aparato.

2.1.i - Conexión eléctrica

- Conecte el cable de alimentación de la máquina a la toma de la red, la cual debe tener las mismas características descritas en la placa con los datos técnicos.



ADVERTENCIA:

- Compruebe que el sistema eléctrico disponga de interruptor diferencial (tipo salva vida) y de puesta a tierra.
- Desenrollar todo el cable de alimentación eléctrica antes de poner en funcionamiento el aparato.
- Utilice extensión eléctrica que esté en buenas condiciones, además asegúrese que la sección sea idónea para la potencia del aparato.
- Nunca arrastre el cable de red sobre bordes afilados y no aplastarlo.
- La toma debe ser de fácil acceso.
- Verificar que el cable no esté dañado.

3.1 INFORMACIÓN SOBRE LA MÁQUINA (Fig. 21)

- 51) Mango guía
- 51a) Caja de mandos eléctricos
- 52) Palanca de arranque cepillo giratorio (on-off)
- 53) Palanca de regulación suministro de agua
- 54) Palanca de inclinación mango
- 55) Cable de alimentación
- 56) Botón de desbloqueo palanca rotación cepillo
- 57) Estructura de la máquina
- 58) Ruedas

- 59) Soportes
- 60) Conexión eléctrica
- 61) Toma auxiliar (si está presente)

4.1 REGULACIÓN INCLINACIÓN MANGO (Fig. 22)



ADVERTENCIA:

La regulación de la posición del mango se realiza con la máquina parada.

- Para modificar la posición del mango (62) tire la palanca (63);
soltando la palanca el mango se traslada y se bloquea a la posición más cercana.



NOTA:

La posición correcta del mango (62) durante el funcionamiento de la máquina corresponde a la altura de las caderas.
Nunca arranque la máquina sin reclinar correctamente el mango.

5.1 MANGO GUÍA (Figg. 21 y 23)

- 1) **Botón de desbloqueo palanca cepillo giratorio (56) Fig. 21)**
Pulse el botón (56) para desbloquear las palancas de inicio de rotación del cepillo (52).
- 2) **Palanca de arranque cepillo giratorio (on-off) (Fig. 21)**
Al tirar las palancas de rotación del cepillo (52) se habilita la rotación del cepillo. Al soltar las palancas (52) la rotación del cepillo se detiene y la máquina automáticamente se para.
Para que la máquina funcione continuamente, las palancas (52) se deben mantener siempre presionadas.

3) Palanca de regulación suministro de agua (53) (Con depósito opcional) (Fig. 23)

Tirando la leva (64), si abilita l'erogazione dell'acqua per il lavaggio del pavimento. Al rilascio della leva (64) l'erogazione dell'acqua si interrompe.

6.1 FUNCIONAMIENTO

6.1.a - Controles ante del uso (Fig.18)

- Con unidad de aspiración instalada (opcional), controlar que los tubos de aspiración (48) estén bien conectados a la base de la máquina y al aspirador.
- Controlar que las uniones que están en la base de la máquina no estén taponadas.
- Con depósito instalado (opcional) controlar que tenga suficiente líquido para el lavado y que la tubería esté bien conectada.
- Controlar el estado del cepillo o del pad. Reemplácelos si están desgastados.
- Controlar que el aparato, especialmente el cable de red, no esté dañado para que no afecte el funcionamiento de la máquina ni la seguridad del operador.

6.1.b - Arranque de la máquina (Fig. 21)



ADVERTENCIA:

Algunos modelos de máquina disponen de dos velocidades.

En este caso seleccione la velocidad respectiva antes de encender la máquina.



PELIGRO:

Trabaje solamente con las manos secas.

- Tirar hacia arriba la palanca (54) y bajar el mango hasta que quede a la altura de las caderas (posición de equilibrio).
- Pulse el botón (56) para desbloquear las palancas de inicio de rotación del cepillo (52).

- Al tirar de las palancas (52) la máquina se activa.
- Al soltar las palancas (52) la máquina se para.



ADVERTENCIA:

Nunca enrolle el cable de red sobre el cuello o la estructura de la máquina.

6.1.c - Uso de la máquina (Fig. 21 y 23)

- Después de encender la máquina comience las operaciones de limpieza manteniendo presionadas las palancas (52), de esta manera la máquina continuará funcionando así como la rotación del cepillo.
- La máquina se utiliza realizando pequeños arcos entorno al operador.
- El despliegue natural de la máquina se obtiene pulsando o levantando la empuñadura de la misma.

Al tirar o levantar ligeramente la empuñadura, la máquina se desplaza hacia la derecha.

Presionando o bajando ligeramente la empuñadura, la máquina se desplaza hacia izquierda.

Al hacer un pequeño giro a la derecha del mango, la máquina realiza el movimiento hacia adelante.

Al hacer un pequeño giro a la izquierda del mango, la máquina realiza el movimiento hacia atrás.



NOTA:

Efectuar presiones leves para que los movimientos de la máquina sean fácilmente controlables.

- Para mantener la máquina en marcha en un punto determinado, simplemente mantenga el mango en la posición inicial.



NOTA:

Si la máquina permanece parada con la rotación del cepillo activada por mucho tiempo, se pueden presentar daños en el piso.

- En las máquinas con depósito opcional, la regulación del suministro de agua se realiza con la palanca (64).



NOTA:

Al soltar las palancas (52) la rotación del cepillo se detiene y la máquina se apaga.

6.1.d - Doble velocidad (Si está presente) (Fig. 24)

- En algunos modelos se puede seleccionar la velocidad de rotación del cepillo o del disco de arrastre:
 - Velocidad estándar
 - Doble velocidad



NOTA:

Seleccione la velocidad respectiva antes de poner en marcha la máquina.



ADVERTENCIA:

Antes de utilizar la doble velocidad asegúrese que el cepillo o el pad sean adecuados para soportar una velocidad de giro de 308 rpm aprox.

- Para seleccionar la velocidad pulsar el selector de velocidad (65) que está en la parte posterior de la estructura de la máquina.
- El uso de la máquina con doble velocidad es igual al de baja velocidad. Debe, sin embargo, prestar más atención a los movimientos de conducción que serán más suaves debido a la mayor velocidad de la máquina.

6.1.e - Terminación y apagado (Fig. 21 y 25/27)

- Al terminar las operaciones de limpieza y antes de apagar la máquina, desactive el suministro del agua.
- Liberar las palancas (52) para detener la rotación del cepillo y apagar la máquina (Fig. 20).
- Colocar en posición vertical el mango.
- Retirar el depósito (opcional) y vaciar la solución.
- Desmontar el cepillo o el disco de arrastre.



ADVERTENCIA:

No deje la máquina parada con el cepillo o el disco de arrastre/pad instalado para prevenir que sufran daños.

- Si el pad está sucio, lavarlo a una temperatura máxima de 60°.
- Si el cepillo está sucio, lavarlo con agua normal.
- Desconectar el cable de alimentación eléctrico de la toma y enrollarlo en los respectivos soportes.

Para las máquinas con ganchos móviles:

- Envolver el cable eléctrico en los soportes (66) (Fig. 25).
- Para quitar el cable de los soportes girar los ganchos (67) hacia adentro y retirar el cable si enrollarlo (Fig. 26).

Para las máquinas sin ganchos móviles:

- Envuelva el cable de alimentación pasándolo a través de los soportes apropiados (68) (Fig. 27).

6.1.f - Transporte

Una vez desconectado el enchufe de la red y con el mango en posición vertical, levantar la estructura de la máquina girando el mango hacia abajo.

De esta forma la máquina se puede transportar sobre las ruedas.

7.1 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA



ADVERTENCIA:

Para la información y las precauciones relacionadas con las operaciones de mantenimiento y limpieza consultar las instrucciones contenidas en el manual “Advertencias de seguridad para máquinas fregadoras” anexo al presente.

OPERACIONES DIARIAS

7.1.a - Limpieza de la máquina

Limpiar la máquina con trapo mojado y luego secar con paño seco y limpio, para evitar que se formen incrustaciones causadas por los productos químicos.



ADVERTENCIA:

No utilice disolventes, ácidos ni sustancias corrosivas para limpiar la máquina.

7.1.b - Vaciado y limpieza del tanque de agua (Opcional)



ADVERTENCIA:

Cuando termine las operaciones de lavado, es obligatorio limpiar el depósito de agua para evitar la acumulación de sucios.

Quite los soportes para poder vaciar el depósito de agua.



ADVERTENCIA:

Conserve el aparato en un lugar cubierto y seco.

OPERACIONES A REALIZAR EN CASO NECESARIO

7.1.c - Cambio del cepillo

Si el cepillo está desgastado (longitud de las cerdas menor a los 2 cm) y debe cambiarlo o el tipo de piso es diferente, su reemplazo debe hacerse siguiendo las instrucciones del apartado "Instalación del cepillo".

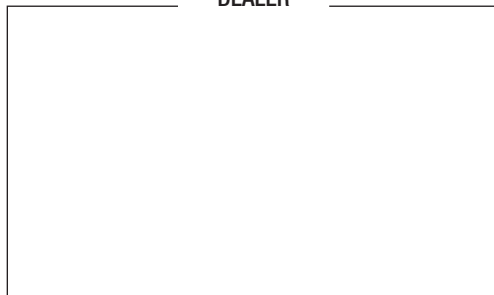
7.1.d - Cambio del disco de arrastre

Si el pad de arrastre debe cambiarse por estar desgastado (altura menor a los 10 mm.) o el tipo de piso que se va a pulir o cepillar lo requiere, ver el apartado "Montaje del disco de arrastre".

PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
Al pulsar el botón de desbloqueo de las palancas y el de rotación del cepillo la máquina no se pone en marcha.	Enchufe desconectado.	Conecte el enchufe
El cepillo y/o el disco de arrastre no gira.	Palanca de rotación del cepillo y/o del disco de arrastre no está presionada.	Presione la palanca.
	Presencia de cuerpos extraños.	Quite los cuerpos extraños pegados.
No sale agua	Depósito vacío.	Llenar el depósito.
	Palanca de suministro del agua sin presionar.	Presione la palanca.
El piso no queda bien limpio.	Cepillos o detergentes inadecuados.	Utilice cepillo o detergente para el tipo de piso o de sucio que se va a limpiar.
	La solución de limpieza es inapropiada.	Llene el depósito (opcional) con la solución detergente.
	Cepillo desgastado.	Reemplace el cepillo.
Lijado /pulido del piso insuficiente.	Pad desgastado.	Reemplace el pad.
La máquina no funcione bien o vibra fuertemente.	Controle que el cepillo o el disco de arrastre estén montados correctamente.	Volver a montar correctamente el cepillo o el disco de arrastre.
	Controle que el pad esté bien centrado con el disco de arrastre.	Volver a colocar el pad centrándolo correctamente con el disco de arrastre.
	El cepillo o el disco de arrastre no son aptos para el piso.	Utilice cepillo o disco de arrastre aptos para el tipo de superficie o trabajo a realizar.

DEALER



Riello Cleaning Machines S.p.A.

Registered Office

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39 0382 848811 - F. +39 0382 84668 - M. info@riellocm.com



ghibli.com - wirbel.it

